

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ กรอบข้อตกลงยอมรับร่วมในคุณสมบัติด้านการสำรวจของอาเซียน

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาราม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในฐานะประเทศสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (จากนี้จะเรียกรวมกันว่า “อาเซียน” หรือ “ประเทศสมาชิกอาเซียน”)

ตระหนักถึง วัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงอาเซียนด้านบริการ (จากนี้จะเรียกว่า “อาฟาส”) ซึ่งจะเป็นการเสริมสร้างความร่วมมือด้านบริการระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพและความสามารถในการแข่งขัน สร้างความหลากหลายด้านความสามารถในการผลิต อุปทาน และกระจายการบริการของผู้ให้บริการทั้งภายในและภายนอกอาเซียน และเพื่อเปิดเสรีการค้าบริการโดย ขยายทั้งในเชิงลึกและเชิงกว้างของการเปิดเสรี ให้เกินไปกว่าที่ประเทศสมาชิกอาเซียนได้ผูกพันไว้ภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (จากนี้จะเรียกว่า “แกตส์”) โดยมุ่งหวังให้เกิดการค้าบริการอย่างเสรี

ตระหนักถึง คุณสมบัติเป็นองค์ประกอบที่เป็นสาระสำคัญ ในการให้ความเชื่อมั่นของความสามารถในวิชาชีพ และประเทศสมาชิกอาเซียนมีระดับของพัฒนาการการปฏิบัติวิชาชีพนักสำรวจแตกต่างกัน มีการกำกับดูแลและกรอบการบริหารองค์กรต่างกัน ตลอดจนมาตรฐานของคุณสมบัติและเงื่อนไขข้อกำหนดในแต่ละประเทศสมาชิกอาเซียนที่ต่างกัน

รับทราบถึง ข้อ 5 ของ อาฟาส ระบุว่าประเทศสมาชิกอาเซียนอาจยอมรับการศึกษา หรือประสบการณ์ที่ได้รับ เงื่อนไขที่บรรลุน และใบอนุญาตหรือใบรับรองที่ออกให้ ในประเทศสมาชิกอาเซียนอื่น เพื่อวัตถุประสงค์ของการอนุญาตหรือรับรองผู้ให้บริการ

รับทราบถึง ผลการตัดสินใจในแถลงการณ์บาหลี ซึ่งได้รับการรับรองในการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ 9 ที่จัดขึ้นในปี ค.ศ. 2003 ซึ่งเรียกร้องให้จัดทำความตกลงยอมรับร่วม (จากนี้จะเรียกว่า “MRA”) ด้านคุณสมบัติในการบริการด้านวิชาชีพหลักภายในปี ค.ศ. 2008 เพื่ออำนวยความสะดวกต่อการเคลื่อนย้ายอย่างเสรี สำหรับ นักวิชาชีพ / แรงงานชำนาญการ / ผู้มีความสามารถพิเศษ ในอาเซียน และ

ปรารถนา ที่จะมีการยอมรับอำนวยความสะดวกในการเจรจาจัดทำ MRA สำหรับคุณสมบัติด้านการสำรวจระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน ตลอดจนส่งเสริมการเคลื่อนย้ายของข้อมูลที่เกี่ยวข้อง และแลกเปลี่ยนความชำนาญประสบการณ์ และแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด ที่เหมาะสมกับความต้องการของประเทศสมาชิกอาเซียน

จึงได้ตกลง กรอบความตกลงอาเซียนสำหรับจัดทำข้อตกลงยอมรับร่วม ในคุณสมบัติด้านการสำรวจ (จากนี้จะเรียกว่า “กรอบความตกลงนี้”) ดังต่อไปนี้

ข้อ 1. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงนี้ คือ

- 1.1 เพื่อสร้างกรอบและกำหนดหลักการพื้นฐาน สำหรับองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ใช้ปฏิบัติตามในการเจรจา MRA ระหว่างกันไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบสองฝ่ายหรือหลายฝ่าย เพื่อให้เกิดความราบรื่นในการยอมรับร่วมและเคลื่อนย้ายนักวิชาชีพทางการสำรวจ เนื่องจากเป็นที่ยอมรับว่าประเทศสมาชิกอาเซียนมีการเรียกชื่อและมีเงื่อนไขต่างกัน
- 1.2 เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลที่ส่งเสริมความเชื่อมั่น และการยอมรับแนวปฏิบัติที่ดีที่สุด ทั้งด้านมาตรฐาน และคุณสมบัติทางการสำรวจ

ข้อ 2. นิยาม

สำหรับในกรอบความตกลง เว้นเสียแต่ในบริบทที่กำหนดเป็นอย่างอื่น

- 2.1 การประเมิน หรือ การวัดผล หมายถึงขบวนการเฉพาะสำหรับการรายงาน หรือเปรียบเทียบการบรรลุถึงความรอบรู้พื้นฐาน หลักเกณฑ์ มาตรฐานหรือหลักอ้างอิง ที่กำหนดโดยแต่ละองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศ
- 2.2 องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ หมายถึงองค์กรที่รัฐมอบหมายให้กำกับดูแล หรือสำนักงานที่รับผิดชอบในการควบคุมกำกับประกอบการวิชาชีพ การให้บริการทางด้านสำรวจ และควบคุมกำกับนักสำรวจที่ขึ้นทะเบียน ได้รับใบประกอบวิชาชีพดังที่ระบุไว้ในภาคผนวก I การปรับปรุงแก้ไขรายชื่อองค์กรสามารถกระทำได้ โดยประเทศสมาชิกอาเซียนและแจ้งต่อประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศ โดยเลขธิการอาเซียน

- 2.3 **หลักเกณฑ์** หรือ **มาตรฐาน** หมายถึงข้อกำหนด หรือระดับของคุณภาพที่องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ต้องการ ให้บรรลุตามระบุ
- 2.4 **ประเทศต้นสังกัด** หมายถึงประเทศสมาชิกอาเซียนที่นักวิชาชีพด้านสำรวจมีคุณสมบัติและได้รับการยอมรับโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศนั้น
- 2.5 **ประเทศผู้รับ** หมายถึงประเทศสมาชิกอาเซียน ซึ่งองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศนั้นยอมรับนักวิชาชีพสำรวจ จากประเทศสมาชิกอื่น
- 2.6 **การยอมรับ** หมายถึงการตกลงรับว่าเป็นไปตามเงื่อนไขข้อกำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่
- 2.7 **นักสำรวจจดทะเบียน / ผู้มีใบประกอบวิชาชีพ** หมายถึงนักสำรวจผู้ที่ได้รับการประเมินจากองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ว่าเป็นผู้มีความรอบรู้และมีคุณสมบัติตามกฎหมาย ที่จะเข้าไปดำเนินการหรือให้บริการทางด้าน การสำรวจภายในขอบเขตของการควบคุม ทั้งนี้ โดยตระหนักว่าประเทศสมาชิกอาเซียนอาจมีการเรียกชื่อและมีเงื่อนไขต่าง ๆ กัน
- 2.8 **การขึ้นทะเบียน / การออกใบอนุญาต** หมายถึงกระบวนการของการกำหนดตำแหน่งหรือระดับของ ผู้ได้รับการขึ้นทะเบียนที่มีความรอบรู้ตามเงื่อนไขภายในขอบเขตของการควบคุม โดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่
- 2.9 **นักวิชาชีพสำรวจ** หมายถึงนักสำรวจผู้มีประสบการณ์ หรือความเชี่ยวชาญทางเทคนิค ซึ่งได้รับการประเมินว่าได้ตามเกณฑ์ เงื่อนไขที่กำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ประสบการณ์หรือความเชี่ยวชาญทางเทคนิคนี้จะต้องได้รับในช่วงเวลาสรุปรวมแล้วไม่น้อยกว่าสองปี
- 2.10 **บริการสำรวจ** หมายถึงกิจกรรมอย่างหนึ่งอย่างใด หรือหลายอย่างซึ่งอาจจะเกิดขึ้นบน เหนือ หรือใต้พื้นดินหรือทะเล และอาจจะกระทำไปพร้อม ๆ กับนักวิชาชีพสาขาอื่น ตามนิยามของสมาพันธ์นักสำรวจสากล (International Federation of Surveyors (FIG)) ดังที่ปรากฏในภาคผนวก II เพื่อวัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงนี้จะไม่รวมถึงหัวข้อ (i) , (j) และ (k) ของภาคผนวก II และไม่รวมบางส่วนของหัวข้อ (h) ของภาคผนวก II กล่าวคือไม่รวมการศึกษาเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม ด้านสังคมในงาน วางแผนเพื่อพัฒนาเมือง ชนบท และภูมิภาค
- 2.11 **นักสำรวจ** หมายถึงคนชาติของประเทศสมาชิกอาเซียน ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีจากมหาวิทยาลัย วิทยาลัย หรือสถาบันที่หลักสูตรการศึกษาด้านการสำรวจ ได้รับการยอมรับ และผ่านการ

ประเมินตามเกณฑ์ และเงื่อนไขในสาขาวิชาการบริการด้านการสำรวจที่กำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่

ข้อ 3.

หลักเกณฑ์การยอมรับ

3.1 การศึกษา

ประเทศสมาชิกอาเซียนตกลงว่า ผู้ขอรับการยอมรับ ต้องได้รับการศึกษาตามเงื่อนไขที่มีผลบังคับใช้อยู่ในประเทศต้นสังกัดที่อนุญาตการยอมรับเป็นครั้งแรก ณ เวลาที่ให้การยอมรับนั้น หนังสือรับรองการศึกษาอาจถูกประเมินโดยประเทศผู้รับและยอมรับว่าผ่านเกณฑ์เงื่อนไขทางการศึกษาของประเทศผู้รับ

3.2 การสอบ

- (ก) ประเทศสมาชิกอาเซียนตระหนักว่าอาจมีความจำเป็นที่จะต้องให้ผู้ขอผ่านการสอบอย่างใดอย่างหนึ่ง หรือหลายอย่างที่กำหนดขึ้นเพื่อให้มั่นใจว่า ผู้ขอมีความรู้เพียงพอตามกฎหมายมาตรฐาน และหลักปฏิบัติ ที่สัมพันธ์กับระดับท้องถิ่น และระดับชาติของประเทศผู้รับ
- (ข) ประเทศสมาชิกอาเซียนตกลงว่า ผู้ขอซึ่งได้รับการยอมรับโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ในประเทศต้นสังกัดของผู้ขอ อาจไม่ต้องถูกให้เข้าสอบในการสอบรับรองคุณวุฒิทั้งหมด (ถ้ามี) ในการที่จะได้รับการยอมรับในประเทศผู้รับหากเห็นว่าเงื่อนไขทางการศึกษา และวิชาชีพเป็นไปตามที่ประเทศผู้รับกำหนด

3.3 ประสพการณ์

- (ก) ประเทศสมาชิกอาเซียน ตกลงว่าระยะเวลาขั้นต่ำของประสพการณ์ด้านสำรวจ ภายหลังสำเร็จการศึกษา เป็นเงื่อนไขหนึ่งของการยอมรับ ปริมาณและลักษณะงานที่มีประสพการณ์ที่ต้องผ่านจะต้องเทียบได้กับเงื่อนไขประสพการณ์ ของประเทศผู้รับที่จะให้การยอมรับ
- (ข) ถ้าปริมาณหรือลักษณะงานที่ผู้ขอมีประสพการณ์ ในประเทศต้นสังกัดไม่ได้ตามเงื่อนไขของประเทศผู้รับ ผู้ขออาจได้รับความยินยอมให้หาประสพการณ์ให้ครบสมบูรณ์ตามกำหนดในประเทศผู้รับก่อนที่จะได้รับสิทธิการยอมรับในประเทศผู้รับ

3.4 กระบวนการให้การยอมรับ

- (ก) ประเทศสมาชิกอาเซียน จะรับรองว่ามาตรฐานการใด ๆ ที่นำมาใช้หรือคงไว้ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการยอมรับ การขึ้นทะเบียน การออกใบอนุญาตประกอบวิชาชีพนักสำรวจจากประเทศสมาชิกอาเซียนอื่น จะอยู่บนพื้นฐานของความรอบรู้และพร้อมให้เข้าถึงได้หรือ

ได้พิมพ์ไว้และจะไม่ทำให้มีผลให้เกิดความล่าช้า หรือกำหนดค่าธรรมเนียมไว้ไม่เท่ากัน เว้นแต่มีสัดส่วนที่สมเหตุผลเมื่อพิจารณา ถึงค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้น หรือส่วนต่างของอัตรา แลกเปลี่ยนเงินตรา

- (ข) ประเทศสมาชิกอาเซียน ตกลงว่าการขึ้นทะเบียน หรือการออกใบอนุญาตวิชาชีพการ ดำรงภายในขอบเขตอำนาจก็เพื่อให้เป็นไปตามกฎหมาย กฎระเบียบนโยบายแห่งชาติ มาตรฐานและเงื่อนไข ภายในประเทศของตน

3.5 ระบบข้อมูลและเอกสาร

- (ก) องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ที่ระบุไว้ในภาคผนวก I จะต้องเปิดเผยให้แก่บุคคลทั่วไปได้ ทราบถึงข้อมูลเกี่ยวกับกระบวนการทั้งหลายที่จะใช้ประเมินคุณสมบัติ รวมถึง ความสามารถ เกณฑ์มาตรฐาน หรือหลักอ้างอิงที่กำหนดไว้
- (ข) ผู้ขออาจจะร้องขอ และได้รับข้อมูล และเอกสารที่จำเป็นที่แสดงเค้าโครงของ กระบวนการประเมินคุณสมบัติรวมถึงความสามารถ เกณฑ์ มาตรฐาน หรือหลักอ้างอิงที่ กำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศผู้รับ

3.6 ระเบียบวินัยและหลักจริยธรรม

พฤติกรรมด้านระเบียบวินัยของนักวิชาชีพสำรวจ และการปฏิบัติวิชาชีพสำรวจในแต่ละ ประเทศสมาชิกอาเซียนจะอยู่ภายใต้กฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบัญญัติขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น และนโยบายของชาติที่มีผลบังคับใช้อยู่ในลักษณะเดียวกับที่องค์กรกำกับดูแลและควบคุมการประพฤติ ด้านจริยธรรมของนักวิชาชีพสำรวจให้ขอบเขตอำนาจนั้น ๆ

3.7 มาตรฐานและแนวปฏิบัติของสมาพันธ์นักสำรวจสากล

ประเทศสมาชิกอาเซียนยอมรับ และตกลงเงื่อนไขของหลักเกณฑ์การยอมรับจะ สอดคล้องกับเจตนารมณ์ของมาตรฐาน และแนวปฏิบัติที่จัดทำโดยสมาพันธ์นักสำรวจสากล ความ เชี่ยวชาญในวิชาชีพและคุณสมบัติขั้นต้น ในการปฏิบัติวิชาชีพการสำรวจในประเทศสมาชิกอาเซียน จะได้รับการบัญญัติ รักษาไว้และสนับสนุนโดยอ้างอิงกับมาตรฐานเหล่านี้

ข้อ 4.

สิทธิในการกำกับควบคุมดูแล

4.1 MRA ที่ได้สรุปตามข้อ 5.2.1 จะไม่ลดทอน ขจัด หรือเปลี่ยนแปลงสิทธิ อำนาจ และหน้าที่ ของ ประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศในการจัดตั้งและกำกับดูแล กฎหมาย กฎ ระเบียบ แผน ระดับชาติ มาตรฐาน เงื่อนไขต่าง ๆ ประเทศสมาชิกอาเซียนจะรับผิดชอบการใช้อำนาจกำกับดูแล

ด้วยความจริงใจ ให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของกรอบความตกลง โดยไม่สร้างอุปสรรคขวางกั้นที่ไม่จำเป็น เพื่อให้เห็นถึงคุณค่าในประโยชน์ของนักวิชาชีพสำรวจของประเทศตน

ข้อ 5.

ลักษณะการดำเนินการทั่วไป

5.1 การสร้างความเชื่อมั่น

ประเทศสมาชิกอาเซียนและองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศนั้น ๆ จะพยายามบากบั่น

- 5.1.1 ส่งเสริมให้ยอมรับ มาตรฐาน เงื่อนไข และแนวทางการปฏิบัติที่เป็นสากล เพื่อให้ก่อเกิดการให้บริการการสำรวจที่มีประสิทธิภาพและประสิทธิผล
- 5.1.2 จำแนกและสนับสนุน การใช้แนววิธีปฏิบัติที่ดี เพื่อเตรียมและประเมินนักสำรวจที่มีความตั้งใจที่จะประกอบวิชาชีพในระดับมืออาชีพ
- 5.1.3 แลกเปลี่ยนข้อมูลอย่างสม่ำเสมอ ด้วยวิธีการที่พิจารณาแล้วว่าเหมาะสมที่สุด โดยเฉพาะในการยอมรับกระบวนการประเมิน / หาค่า และยอมรับความสามารถ เกณฑ์มาตรฐาน หรือหลักอ้างอิงเกี่ยวกับการยอมรับคุณสมบัติทางการสำรวจ และ
- 5.1.4 ดำรงรักษาไว้ซึ่งรายการที่เป็นปัจจุบันของคุณสมบัติที่ยอมรับทั้งหมด และปรับปรุงให้ทันสมัย ในส่วนของความคืบหน้าของ MRA ในคุณสมบัติด้านการสำรวจที่องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ได้มีการตกลงร่วมกันในระดับทวิภาคี หรือพหุภาคีแล้ว

5.2 ความรับผิดชอบ

องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ที่ปรากฏในภาคผนวก I จะต้องรับผิดชอบดังต่อไปนี้

- 5.2.1 เสร็จหาข้อตกลงและจัดทำ MRA ที่จะต้องดำเนินการตามมา ในระดับทวิภาคี หรือพหุภาคี กับองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ที่ปรากฏในภาคผนวก I
- 5.2.2 ควบคุมและกำกับดูแลการปฏิบัติของนักวิชาชีพสำรวจที่ได้รับการยอมรับภายใต้ MRA ใด ๆ
- 5.2.3 ส่งเสริมการศึกษาต่อเนื่องและการพัฒนาวิชาชีพ
- 5.2.4 ดำรงรักษาไว้ซึ่งการปฏิบัติที่ดีซึ่งรวมถึง มาตรฐานที่สูงของการประพฤติปฏิบัติในด้านวิชาชีพ และจรรยาบรรณด้านการสำรวจ และ
- 5.2.5 แลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับกฎหมาย การปฏิบัติและการพัฒนาในการประกอบวิชาชีพสำรวจ ภายในขอบเขตอำนาจของตน

ข้อ 6. การบริหาร

6.1 การยอมรับร่วม

ประเทศสมาชิกอาเซียนตระหนักว่ากรอบความตกลงนี้ ทำให้เกิดหลักเกณฑ์ และวิธีการเพื่อทำ ความตกลงสำหรับให้องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ใช้ยึดถือขณะจัดทำ MRA ร่างเค้าโครงสำหรับ MRA หลังจากนั้นที่ได้ถูกนำเสนอไว้ ในภาคผนวก III เพื่อใช้เป็นแนวอ้างอิง

6.2 การบริหาร

การเจรจาจัดทำ MRA ระหว่างองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคี ตลอดจน การนำกรอบความตกลง ไปสู่การปฏิบัติจะได้รับการดำเนินการภายใต้การอุปถัมภ์ของคณะกรรมการ ประสานงานด้านบริการของอาเซียน หรือองค์กรที่รับช่วงต่อ

6.3 เงินสนับสนุน

การเริ่มต้นที่จะดำเนินการต่อไปตามกรอบความตกลงนี้ จะต้องได้รับเงินสนับสนุนโดยประเทศ สมาชิกอาเซียนที่จะนำไปสู่การปฏิบัติ

ข้อ 7. การแก้ไขปรับปรุง

- 7.1 กรอบความตกลงนี้สามารถแก้ไขปรับปรุงได้ด้วยความเห็นชอบของประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด การแก้ไขจะถูกจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรและถือเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงนี้
- 7.2 การแก้ไขใด ๆ ต่อจากเอกสารนี้ จะมีผลบังคับตั้งแต่วันที่ตกลงกัน โดย ประเทศสมาชิกอาเซียน ทั้งหมด
- 7.3 การแก้ไขใด ๆ ของภาคผนวก I สามารถแก้ไขได้ในทางบริหารโดยประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น ๆ และจะต้องแจ้งเลขาธิการอาเซียนเพื่อให้แจ้งกับประเทศสมาชิกอาเซียนอื่น

ข้อ 8. การระงับข้อพิพาท

- 8.1 ประเทศสมาชิกอาเซียน จะต้องพยายามตลอดเวลาที่จะยอมรับการตีความและประยุกต์ใช้กรอบความ ตกลงนี้และจะต้องพยายามทุกวิถีทางผ่านการติดต่อสื่อสาร เจรจา ปรีกษา และร่วมมือกันเพื่อให้ได้ ข้อยุติที่เป็นที่พอใจร่วมกัน ต่อสาเหตุใด ๆ ที่มีผลกระทบต่อกรอบความตกลงนี้ไปสู่การปฏิบัติ

8.2 ข้อบทของพิธีสารอาเซียนเรื่องกลไกการระงับข้อพิพาท ซึ่งจัดทำขึ้นที่กรุงเวียงจันทน์ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ 29 พฤศจิกายน 2547 จะนำมาใช้ในกรณีที่เกิดข้อพิพาทที่ตกลงกันไม่ได้หลังจากใช้กลไกต่าง ๆ ตามข้อ 8.1 แล้ว

ข้อ 9.

ข้อบทสุดท้าย

- 9.1 เงื่อนไขนิยามและข้อบทอื่น ๆ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์) และกรอบความตกลงอาเซียนด้านบริการ (อาฟาส) จะถูกอ้างอิงและนำมาใช้ในเรื่องต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้กรอบความตกลงนี้ สำหรับกรณีที่ไม่มีข้อบทกำหนดไว้เป็นการเฉพาะ
- 9.2 กรอบความตกลงนี้ จะมีผลใช้บังคับสาม (3) เดือนหลังจากประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศลงนาม
- 9.3 กรอบความตกลงนี้จะได้รับการเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะทำสำเนาที่ถูกต้องส่งให้แต่ละประเทศสมาชิกอาเซียน

เพื่อเป็นพยานในการนี้ ผู้ลงนามข้างใต้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละประเทศได้ลงนาม ในกรอบข้อตกลงยอมรับร่วมในคุณสมบัติด้านการสำรวจของอาเซียน

กระทำขึ้นที่.....ในวันที่.....โดยจัดทำเป็น
เอกสารฉบับเดียวในภาษาอังกฤษ

ภาคผนวก I

องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่
รับผิดชอบกำกับดูแลการประกอบการบริการด้านสำรวจ
และขึ้นทะเบียน / ออกใบอนุญาตนักสำรวจ
(อ้างถึงในข้อ 2.2)

บรูไนดารุสซาราม	คณะกรรมการนักสำรวจภาคพื้นดิน รัฐบาลบรูไนดารุสซาราม
ราชอาณาจักรกัมพูชา	กรมรังวัดที่ดินและภูมิศาสตร์ กระทรวงบริหารจัดการที่ดิน ผังเมือง และ ก่อสร้าง
สาธารณรัฐอินโดนีเซีย	สำนักงานประสานงานด้านการสำรวจและแผนที่ แห่งชาติสาธารณรัฐอินโดนีเซีย
สาธารณรัฐประชาธิปไตย ประชาชนลาว	รอกการนำส่ง
มาเลเซีย	คณะกรรมการการสำรวจรังวัดที่ดิน กระทรวง ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมมาเลเซีย
สหภาพพม่า	รอกการนำส่ง
สาธารณรัฐฟิลิปปินส์	คณะกรรมการควบคุมการประกอบวิชาชีพ คณะกรรมการด้านวิศวกรรมสำรวจ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์
สาธารณรัฐสิงคโปร์	คณะกรรมการการสำรวจรังวัดที่ดิน กระทรวง ยุติธรรม สาธารณรัฐสิงคโปร์
ราชอาณาจักรไทย	สภาวิศวกร ราชอาณาจักรไทย
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	กรมสำรวจและแผนที่ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ภาคผนวก II

นิยามของ FIG เกี่ยวกับขอบข่ายงานของนักสำรวจ (ตามที่รับรองเมื่อวันที่ 23 พฤษภาคม 2547) (อ้างถึงในข้อ 2.10)

สรุปสาระสำคัญ

นักสำรวจเป็นนักวิชาชีพที่มีคุณสมบัติทางการศึกษา และความรู้ทางด้านเทคนิค ที่จะดำเนินกิจกรรมหนึ่ง หรือมากกว่าต่อไปนี้

- ดำเนินการคำนวณหา วัด และแสดง พื้นแผ่นดิน วัตถุสามมิติ กลุ่มจุดและเส้นโคจร
- ดำเนินการรวบรวมและแปลความหมายข้อมูลสารสนเทศภูมิศาสตร์และพื้นแผ่นดิน
- ใช้ข้อมูลดังกล่าว เพื่อการวางแผนและบริหารจัดการพื้นแผ่นดิน ทะเล และอาคารโครงสร้างใด ๆ ที่อยู่บนสิ่งเหล่านั้นอย่างมีประสิทธิภาพ และ
- ดำเนินการวิจัยในภารกิจต่าง ๆ ที่กล่าวไว้ข้างบน ตลอดจนพัฒนาสิ่งเหล่านั้นต่อไป

รายละเอียดภารกิจ

งานของวิชาชีพนักสำรวจเป็นงานเกี่ยวกับกิจกรรมอย่างใดอย่างหนึ่ง หรือหลายอย่างดังต่อไปนี้ ซึ่งอาจจะเกิดขึ้นบนผิว เหนือ หรือใต้พื้นแผ่นดินหรือทะเล และอาจจะดำเนินการร่วมกับนักวิชาชีพสาขาอื่นก็ได้

- (a) การหาขนาดและรูปร่างของโลก และการวัดข้อมูลต่าง ๆ ที่จำเป็นในการนิยามขนาด ตำแหน่ง รูปร่าง และเส้นชั้นความสูง ของส่วนใดส่วนหนึ่งของโลก และเพื่าระวังตรวจสอบการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้น
- (b) การหาตำแหน่งของวัตถุในห้วงอวกาศและห้วงเวลา รวมถึงการหาตำแหน่งและเพื่าระวังตรวจสอบรูปแบบทางกายภาพ โครงสร้างและงานทางด้านวิศวกรรม บนพื้นผิว เหนือ หรือใต้พื้นผิวโลก
- (c) การพัฒนา ทดสอบและวัดสอบอุปกรณ์ตรวจจับสัญญาณ (sensors) เครื่องมือ ระบบสำหรับใช้งานตามวัตถุประสงค์ที่กล่าวมาข้างบน ตลอดจนเพื่อวัตถุประสงค์อื่นของการสำรวจรังวัด
- (d) การได้มาและใช้สารสนเทศทางตำแหน่ง (spatial information) จากภาพการสำรวจระยะใกล้ ภาพถ่ายทางอากาศ และสัญญาณภาพจากดาวเทียม และกระบวนการอัตโนมัติของกรรมวิธีดังกล่าว
- (e) การหาตำแหน่งของขอบเขตที่ดินของรัฐและเอกชน รวมถึงแนวเขตของประเทศและของสากล และการขึ้นทะเบียนที่ดินเหล่านี้กับองค์กรที่รับผิดชอบ
- (f) การออกแบบ การจัดสร้างและบริหารระบบสารสนเทศภูมิศาสตร์ (Geographic Information Systems : GIS) การรวบรวม จัดเก็บ วิเคราะห์ จัดการ แสดงผล และเผยแพร่ข้อมูล

- (g) การวิเคราะห์ แปลความ และบูรณาการ ข้อเสนอเชิงตำแหน่งของวัตถุ และปรากฏการณ์ ในระบบสารสนเทศภูมิศาสตร์ รวมถึงการนำเสนอเชิงทัศน์และการสื่อสาร ข้อมูลดังกล่าวในรูปแบบของแผนที่ แบบจำลองและอุปกรณ์เชิงเลขแบบเคลื่อนที่ (mobile digital devices)
- (h) การศึกษาสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติและสังคม การวัดทรัพยากรทั้งบนบกและในทะเล และการใช้ข้อมูลดังกล่าวในการวางแผนพัฒนาพื้นที่เมือง ชนบท และภูมิภาค
- (i) การวางแผน การพัฒนา และการปรับปรุงฟื้นฟูสิ่งหริมทรัพยากรไม่ว่าในเมือง หรือชนบท และไม่ว่าที่ดินหรืออาคาร
- (j) การประเมินราคา และการบริหารจัดการอสังหาริมทรัพย์ไม่ว่าในเมืองหรือชนบท และไม่ว่าที่ดินหรืออาคาร
- (k) การวางแผน การวัด และการบริหารงานก่อสร้างรวมถึงการประมาณราคาต่าง ๆ

ในการประยุกต์การปฏิบัติการกิจที่กล่าวมา นักสำรวจต้องคำนึงถึงกฎหมาย ความคุ้มค่าในทางเศรษฐกิจ สภาพทางสังคมและสิ่งแวดล้อมที่เกี่ยวข้องซึ่งจะมีผลกระทบต่อโครงการนั้น ๆ ด้วย

ภาคผนวก III

ข้อเสนอกรอบแนวทางสำหรับกรอบข้อตกลงยอมรับร่วมในคุณสมบัติด้านการสำรวจของอาเซียน
(อ้างถึงในข้อ 6.1)

ข้อตกลงยอมรับร่วมในคุณสมบัติด้านการสำรวจระหว่าง
<รายชื่อองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ที่เข้าร่วมในกรอบข้อตกลง>

1. จุดประสงค์

จุดประสงค์ของข้อตกลงยอมรับร่วมนี้คือ เพื่อจัดทำเงื่อนไขเพื่อที่นักวิชาชีพด้านการสำรวจในที่หนึ่งอาจจะนำคุณสมบัติของตนให้ได้รับการยอมรับในอีกที่หนึ่งซึ่งเป็นภาคีในข้อตกลงนี้ ตาม กรอบข้อตกลงยอมรับร่วมในคุณสมบัติด้านการสำรวจของอาเซียน

2. นิยาม

3. หลักเกณฑ์และเงื่อนไข

4. หลักเกณฑ์ในการยอมรับ

5. การดำเนินงานของข้อตกลง

เพื่อเป็นพยานในการนี้ ผู้ลงนามข้างใต้ซึ่งได้รับมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละประเทศได้ลงนาม ในกรอบข้อตกลงยอมรับร่วมในคุณสมบัติด้านการสำรวจของอาเซียน

กระทำขึ้นที่.....ในวันที่..... โดยจัดทำเป็น
เอกสารฉบับเดียวในภาษาอังกฤษ